

Gói đào tạo và tham gia (Bildungs- und Teilhabepaket)

Thông tin cho

Phụ huynh có con theo học tại trường mầm non hoặc cơ sở trông trẻ tư nhân ban ngày

Kính gửi phụ huynh

Tất cả trẻ em phải có cơ hội như nhau về đào tạo và tham gia vào xã hội. Điều này không thể phụ thuộc vào thu nhập của gia đình. Do đó, gói đào tạo và tham gia (Bildungs- und Teilhabepaket BuT) sẽ hỗ trợ để tạo cơ hội đồng đều cho trẻ em.

Ai được cấp gói đào tạo và tham gia?

Trẻ em và thanh thiếu niên tự lãnh trợ cấp hoặc có phụ huynh lãnh:

- trợ cấp thất nghiệp hai (Arbeitslosengeld II),
- tiền xã hội (Sozialgeld),
- trợ cấp xã hội (Sozialhilfe),
- trợ cấp nuôi con (Kinderzuschlag),
- trợ cấp tiền nhà (Wohngeld) hoặc
- trợ cấp theo bộ luật trợ cấp người xin tỵ nạn (Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz).
- Kể cả khi không lãnh các trợ cấp nêu trên, vì thu nhập khá cao, cũng có thể hưởng trợ cấp từng phần của gói đào tạo và tham gia. Trong trường hợp này thì trung tâm môi giới việc làm (Jobcenter) là nơi đầu tiên để đến nộp đơn.

Trợ cấp gói đào tạo và tham gia bao gồm những gì?

- Tài trợ chi phí ăn trưa trong Kita và cơ sở trông trẻ tư nhân ban ngày (hiện tại 23,- Euro mỗi tháng); **Mới** từ ngày 1.08.2019: Không cần đóng góp mỗi tháng 20,- €, có nghĩa là trẻ nhỏ được ăn trưa miễn phí.
- Tài trợ chi phí đi chơi trong ngày với Kita hoặc cơ sở trông trẻ tư nhân ban ngày,
- Tài trợ chi phí đi chơi nhiều ngày ở Kita hoặc cơ sở trông trẻ tư nhân ban ngày,
- Tài trợ chi phí tham gia vào sinh hoạt xã hội và văn hóa cộng đồng

Làm cách nào để con tôi có thể ăn trưa và đi chơi trong ngày miễn phí ở Kita và cơ sở trông trẻ tư nhân ban ngày?

- Nếu phụ huynh lãnh một trong các trợ cấp nêu trên, phụ huynh đồng thời có quyền hưởng trợ cấp của gói đào tạo cho các con của mình.
- Không cần phải viết đơn. Chỉ khi gia đình lãnh trợ cấp từ cơ quan trợ cấp tiền nhà (Wohngeldstelle), thì yêu cầu phải làm đơn đặc biệt.
- Chỉ cần nộp các chứng minh cần thiết (hợp đồng Kita hoặc hợp đồng với cơ sở trông trẻ tư nhân ban ngày, hoặc giấy báo chi phí cho phần đóng góp ăn uống của trẻ).
- Nơi nhận đơn là cơ quan mà phụ huynh lãnh trợ cấp từ trước đến nay. Đó là trung tâm việc làm (Jobcenter), sở xã hội (Sozialamt), cơ quan thẩm quyền về người tỵ nạn

(Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten) hoặc cơ quan trợ cấp tiền nhà (Wohngeldstelle) (cơ quan trợ cấp tiền nhà cũng phụ trách những người lãnh trợ cấp nuôi con).

- Phụ huynh sẽ nhận một thẻ **berlinpass-BuT** dành cho con mình.
- Lập tức trình giấy berlinpass-BuT cho Kita. Phụ huynh sẽ được miễn đóng tiền ăn trưa 23,- € cho trẻ nhỏ trong Kita với thời gian hiệu lực được ghi trong giấy này. Trẻ sẽ được ăn trưa miễn phí. Trong thời gian có hiệu lực của giấy này, trẻ nhỏ có thể tham gia miễn phí các cuộc đi chơi trong ngày do Kita tổ chức.
- Nếu trẻ đi học ở cơ sở trông trẻ tư nhân ban ngày (Kindertagespflege), thẻ berlinpass-BuT phải được trình lên sở thanh thiếu niên (Jugendamt). Ở đây phụ huynh cũng không phải đóng tiền ăn trưa. Nếu phải chi trả các cuộc đi chơi trong ngày, phụ huynh hãy xin một giấy xác nhận của cơ sở trông trẻ và nộp lên cơ quan mà phụ huynh lãnh trợ cấp để được hoàn trả chi phí.
- Lưu ý, phải gia hạn kịp thời giấy berlinpass-BuT trước khi hết hạn!
- Ngoài các trợ cấp của gói đào tạo, trẻ cũng có thể dùng thẻ berlinpass-BuT để tham gia các sinh hoạt văn hóa, thể thao và giải trí với vé vào cửa giảm giá, tương tự như một thẻ berlinpass „bình thường“. Nếu Quý vị muốn sử dụng thẻ berlinpass-BuT cho việc đó thì phải nộp thêm một ảnh hộ chiếu khổ 3,5cm x 4,5 cm của con mình tại nơi lãnh tiền trợ cấp của Quý vị. Quý vị sẽ tìm thấy thông tin, dịch vụ được cung cấp và các ưu đãi ở trang này:

<http://www.berlin.de/sen/soziales/soziale-sicherung/berlinpass/>.

Làm cách nào để con tôi có thể tham gia đi chơi nhiều ngày miễn phí ở Kita và cơ sở trông trẻ tư nhân ban ngày?

- Để được tài trợ chi phí đi chơi nhiều ngày của Kita hoặc cơ sở trông trẻ tư nhân ban ngày, phụ huynh nộp đơn ở cơ quan mà phụ huynh lãnh trợ cấp từ trước đến giờ. Có sẵn một mẫu đơn để xin tài trợ này. Một phần thông tin trong mẫu đơn này phải do phía trường mầm non (Kita)/ cơ sở trông trẻ tư nhân ban ngày (Kindertagespflege) điền vào.

Tôi sẽ được giúp đỡ gì, nếu con tôi muốn tham gia sinh hoạt cộng đồng trong thời gian rảnh rỗi?

- Trẻ em và thanh thiếu niên (dưới 18 tuổi) có thể được trợ cấp để tham gia sinh hoạt xã hội và văn hóa cộng đồng (thể thao, trò chơi, văn hóa, tham gia vào chương trình giải trí). Các em phải được tạo điều kiện để giải trí lành mạnh. Ví dụ như tham gia hội thể thao, học chơi nhạc cụ, học âm nhạc, hoặc tham gia các hoạt động của các cơ sở giải trí và hiệp hội thanh niên. Bao gồm cả học bơi và tham quan viện bảo tàng. Một vài Kita cũng tổ chức và đưa ra các khóa học phải nộp phí.
- Các chi phí, ví dụ như, lệ phí hội viên và chi phí khóa học có thể được hỗ trợ. Từ ngày 01.08.2019 thì mức tài trợ là 15 Euro một tháng, bất kể chi phí thực sự là bao nhiêu. Chỉ cần nộp lên một chứng minh cho cơ quan mà phụ huynh lãnh trợ cấp (ví dụ như hợp đồng hội viên trong một hội thể thao, hóa đơn cho lệ phí khóa học). Các khoản tài trợ này sẽ được chuyển trực tiếp cho phụ huynh.
- Chi phí để mua các dụng cụ cần thiết, lệ phí thuê dụng cụ và chi phí đi lại có thể được tài trợ.

Thông tin khác và mẫu đơn có sẵn trên mạng: <http://www.berlin.de/sen/bif/bildungspaket/>.